

# ГОЛОС УКРАЇНИ

Газета Верховної Ради України



№ 159 (659) ♦ Субота, 21 серпня 1993 року ♦ Ціна 40 крб.

## ДЕНЬ НЕЗАЛЕЖНОСТІ — СВЯТО, ЯКЕ ЗАВЖДИ З НАМИ



Україно-мату! Встала ти з руїни,  
На твоїй дорозі все хрести, хрести...  
Перші твої кроки кволі, як в дитини —  
Ох, як важко босій по стернині йти!

Віктор ЗУБАР

### НАС ВІТАЮТЬ

Напередодні другої річниці проголошення незалежності України на ім'я Президента Л. Кравчука почали надходити поздоровлення від глав іноземних держав.

Зокрема, Президент Росії Б. Єльцин сердечно поздоровив народ України і особисто Л. Кравчука з цією святковою подією. Побажавши всім українським громадянам успіхів та процвітання, він висловив впевненість, що взятий обома Президентом курс на зміцнення друж-

ніх, рівноправних, партнерських відносин між Російською Федерацією та Україною отримає свій подальший розвиток як безперечно пріоритетний в державній політиці двох країн.

Королева Великобританії, Єлизавета II тепло поздоровила Президента та народ України в зв'язку з Днем Незалежності й побажала щасливого та квітучого майбутнього.

«В цьому другому році своєї неза-

лежності, — зазначається в привітанні Президента ФРН Ріхарда фон Вайцзеккера, — Україна ще більше закріпила своє становище у світі". Р. фон Вайцзеккер запевнив, що Німеччина й надалі підтримуватиме Україну на складному шляху інтеграції у спільну Європу.

Поздоровлення також надійшли від Голови КНР Цзяня Цземіна, керівника Лівійської Джамахірії Муамара аль-Кадаффі, Президента КНДР Кім Ір Сена.

### У ПРЕЗИДІЇ ВЕРХОВНОЇ РАДИ УКРАЇНИ

Президія Верховної Ради України вирішила скликати пленарні засідання сьомої сесії Верховної Ради України 26 серпня цього року.

#### Офіційно

Учора Президент України Л.Кравчук прийняв Надзвичайного і Повноваженого Посла Німеччини в нашій державі Х.Г.фон Бассеєйтца у зв'язку з його від'їздом на батьківщину.

Того ж дня відбулася зустріч Л.Кравчука з групою представників грецької фірми «Вардіс Вардіноніс». Під час бесіди обговорювалися питання, зв'язані із забезпеченням України нафтою та будівництвом танкерів.



24 серпня 91-го. Кінець кінців і початок початків. Історичний крутозлам, до якого для України був один шлях — в «інтернаціональній сім'ї» остаточно втратив себе: мови, культури, традицій. Перетворення в своєрідний союзний бантустан, котрий різнився від інших тим, що люди спілкуються в ньому «на языкъ всеобщего понимания», а вчорами, остогризились, співаючи, як плачуть, «Несе Гая воду...» чи «Ти ж мене підманула...» Парадокс парадоксів — ностальгія на рідній землі. Але був той серпень. І вже від нас залежить істинність того, що написано на плакаті.



Хтось із політиків сказав: коли сидять за столом, то не воюють. А це так важливо, коли не всі остаточно усвідомили, що сталося. Коли одна «сестра» більше не захотіла бути «молодишою», а «звично старша сестра» раптом зрозуміла, що не буде саме такою, коли немає «звично молодшої». Це болючий процес, коли хтось відкрито заявляє про законні права на своє, а комусь здається, що посягають на

його. Істина одна, а претендентів на всю повноту її безліч.

У вересні 91-го зробили вже перші кроки новим шляхом, бо голосували не стиснутими кулаками, а відкритими руками. Голосували за те, що не мають територіальних претензій один до одного. Тоді піднесені руки були, як антени, настроєні на імпульси здорового глузду. Тоді спрацювало. Сьогодні, здається, знову треба за стіль...



То зовсім різні речі: бути набагато старшим за державу і бути її майже ровесником. Комусь творити її, так і не скінчивши тигар минулого, але усвідомлюючи, що доля все-таки була до нього щедрою, а комусь купатися в тій щепроті й рости

разом з державою. Естафета поколінь, виявляється, — це не вигадка пропагандистів, а засіб роботи життя безперервним. Головне — зрозуміти це самому і передати дітям. Вони, слава Богу, в Україні ще є...



Коли державі тільки два роки, то перші ровесники — вже визначний ювілей. З точки зору вічності — теж, бо, як співається в одній з пісень, «миттєвості спресовані в століття». А тут же не миттє-

вість, тут цілий рік. Ми його прожили, і ми були першими. Можливо, тому й було інколи так тяжко, буває тяжко й зараз...

Фото Михайла САЧКА, Олександра КЛИМЕНКА.

## Інтерв'ю Л. Кравчука українському телебаченню

Ситуацію в Україні найближчим часом будуть визначати, принаймні, два важливі політичні моменти: проблема референдуму і проблема економічного союзу. Про це завіяв 19 серпня Президент України Леонід Кравчук в інтерв'ю українському телебаченню.

Щодо референдуму, то Леонід Кравчук вважає, що зараз потрібно прийняти рішення про дострокові вибори парламенту і відповідно щодо місцевих Рад. Треба також визначитися, щодо того, яку державу ми будемо будувати: чи президентську, чи парламентську, чи парламентсько-президентську. Якщо народ висловиться за парламентську республіку, то обирається новий парламент. Він обирає уряд. А інститут президентства сходять з історичної сцени — і не треба витрачати кошти на референдуми, не треба загострювати політичну ситуацію.

Торкнутися проблеми економічного союзу, Леонід Кравчук наголосив на тому, що він виступав і виступає за інтеграцію. Він нагадав, що ця ідея належить Україні. Потім урядом було поручено підготувати проект відповідної угоди. Зараз треба вже обговорювати конкретну угоду. Якщо підписувати угоду, то вона має бути реалістична, відна і обов'язково забезпечувати економічну і політичну незалеж-

ність кожній державі. І України, і Росії, і Білорусі.

Відповідаючи на запитання стосовно законності існування збройних формувань УНА-УНСО, Президент відзначив, що вони діють поза законом. І на сьогодні за протиправні дії окремих членів УНСО уже відкрито 15 кримінальних справ. По фактах злочинних дій ведеться відповідна робота.

Справа в тому, що зараз твориться нове законодавство. Багато є проблем, і не все зразу можна охопити.

Леонід Кравчук повідомив, що 3 вересня в Криму відбудеться його зустріч з Президентом Росії Борисом Єльциним. Зараз над документом, який буде підписано, працюють уряди Росії і України.

Значне місце в інтерв'ю було приділено серпневим подіям 1991 року. То були неспокійні часи, зазначив Президент. Коли до Києва прибула військова делегація на чолі з генералом Вареникомовим, Україна ще була в складі Союзу. І ми розуміли, які сили існують, щоб примусити замовчати про нашу незалежність. Але сподівалися на те, щоб це було можливо в цілому, не в справедливості. Тому що СРСР почав валитися давно. І всім було зрозуміло, що йтерія розвалиться. Тільки не всі знали, як швидко це станеться і чи

зможемо ми зробити це мирним шляхом. Заслуга незалежності держав, що виникли одразу після пучу, виявляється в тому, що ми все ж таки змогли зберегти мир. Коли б так швидко не утворилися незалежні держави, то конфлікт міг би розгорітися. Є й інша точка зору. Мовляв, причина конфлікту в тому, що розвалився Союз. Але, пригадайте, проблема Карабаху виникла ще за Союзу. Причина не в цьому. Причина в тому, що держава існувала з допомогою сили і диктатури.

Наша держава, сказав на закінчення Президент України, визнана світом. І вона буде. Сьогодні важко говорити високо про нації, але склалося, але є держава. І все ж такі є і поступи вперед. Є зміни в психології, з'являється господар, господар держави. Справді існує демократія. І в економіці є квіс кроку вперед. Особливо радують цього року здобуті сільських трудивників. Уже заготовлено 11 мільйонів тонн хліба. І хоч скористатися, щоб це раз подкувати нашим хліборобам, селянам, та й усім, хто був причетний до врожаю, за ту велику роботу, яку проведено в надзвичайно складних умовах.

Сповідань і добрих мрій, здійснення надій, щастя, добра, здоров'я всім жителям України.

## Нагороди до Дня Незалежності

У переддень свята Президент України Леонід Кравчук видав Указ «Про нагородження Почесною відзнакою Президента України» за видатні заслуги в різних галузях народного господарства, науки, культури, спорту Баюл О. С., майстра спорту України міжнародного класу, чемпіонки світу 1993 року з фігурного катання на ковзанях; Бондаря Г. В., завіскафедру Донецького медичного інституту, доктора медичних наук, професора; Венгера В. С., командира 28-ї механізованої дивізії, генерал-майора; Злобінського С. Й., генерального директора орендного проектно-будівельного об'єднання «Білоцерківжитлобуд»; Караваєва М. О., бригадира буксирів доменного цеху Дніпропетровського металургійного заводу; Костюка П. Г., віце-президента АН України, директора Інституту фізіології імені О. Богомольця, доктора біологічних наук, академіка АН України; Новохатка Е. І., генерального директора виробничого об'єднання «Лутанський верстатобудівний завод»; Прицака Омеляна, громадянина США, директора Інституту сходознавства ім. А. Кримського АН України; Прошківського І. І., начальника відділу охорони громадського порядку управління внутрішніх справ Київської області, підполковника; Солонийенка А. Б., соліста Національного академічного театру опери та балету України імені Т. Шевченка, народного артиста України; Чеботова О. М., комбайнера колективного сільськогосподарського підприємства «Авангард» Балтського району Одеської області; Чендеса І. М., письменника; Шевчука Т. В., голову кооперативного сільськогосподарського підприємства «Мрія» села Цурків Золотоніського району Рівненської області.

Указом Президента України присвоєно: спеціальне звання генерала внутрішньої служби України мінувру внутрішніх справ України генерал-полковника внутрішньої служби Василя Івану А. В.; почесне звання «Заслужений працівник культури України» — організатори української громади в Мінську Комоско Н. Я.



## А.Печеров:

Останнім часом голова постійної Комісії з планування, бюджету, фінансів і цін Андрій Печеров, де б він не був, — на трибуні Верховної Ради чи на засіданні своєї Комісії — помітно втрачає оптимістичний настрій. Підозрюючи, що на Андрія Печерова, як людину найобізнанішу в стінах парламенту, негативно впливає розвиток подій в економіці, я поставив запитання рубка: «То все-таки, з чим Україна сьогодні має справу: з кризою чи катастрофою?»

— Гадаю, все залежить від шляху, який ми обрали для розв'язання загальнодержавних проблем. Де стоїмо на правильному шляху — криза, де на манаївшій — катастрофа. Скажімо, я вважаю, що прийняті у травні Верховною Радою Основні напрями грошово-кредитної політики, а згодом і Закон про оподаткування відповідають поточним реаліям, проте реалізація цих законодавчих актів відбувається в руслі корпоративних інтересів владних, політичних структур. І, зрештою, вони спотворюють розумні ідеї; дослідуючи кризу.

А от до приватизації ми узялися, на мій погляд, з хибного боку. В той час, як на Заході роблять все можливе, щоб людина праці була співласником підприємств, ми наголошуємо на фактичній заміні власника, залишаючи при цьому старе протиріччя між працівником і роботодавцем. Перший вважає, що багато працює, а йому платять недостатньо, другий навпаки — що робітник дарма їсть хліб. Це по-перше. А по-друге, поміркуйте про частку власності, яку ми одержимо в результаті прибудови приватизаційних чеків. За оцінками багатьох експертів у 1990 році рубль

# КОНЧЕ ПОТРІБЕН ПУТІВНИК!



ціною не поступався американському долару. Таким чином, ми мали приватизувати власність на суму близько 400 мільярдів карбованців. Премножте її на нинішній курс долара і стане зрозумілим, що кожен з нас має одержати сьогодні власність на 35-37 млн. карбованців, а не тисячі копійки, як пропонують...

Міркуючи над цим, напрошуються більш серйозні висновки, які треба зробити на День Незалежності нашої держави. Скажімо, проте, що було помилкою стільки часу і зусиль втрачати на ідеологічне забезпечення нашого суверенітету, зводячи до розв'язання нагальних економічних проблем. Тим більше, що і в політиці подальші зрушення на краще неможливі без стабілізації економічного становища. Крім того я впевнений, що дві гілки виконавчої влади, як зараз, не здатні принести довгоочікувані плоди.

— Андрію Васильовичу, в такому разі, цікаво почути про ваше ставлення до референдуму, який намічено провести 26 вересня.

— Я висловлював своє ставлення до цього з трибуни парламенту і дотепер стою на цьому. Конче потрібен путівник! А саме — спитати у людей, за яку форму державного управління вони виступають: президентську чи парламентську. І, виходячи з цього, призначати нові вибори.

Невдовзі парламент поновить свою роботу. Чи вийдете ви знову з провизцією запровадити надзвичайний економічний стан?

— Вона вже висувалася з трибуни парламенту від Комісії ще 6. лютого минулого року, зокрема, про нього говорив Президент, проте далі справа не пішла. На мій погляд, цей термін «надзвичайний економічний стан» відлякує багатьох через стереотипи минулого. Тим часом елементи його все більше знаходять своє відображення у нормативних актах, які сьогодні приймаються. Було б правильно, якщо вони об'єднувалися в програму уряду по виходу з кризи.

— Андрію Васильовичу, не можемо позбутися відчуття, що ви просто на очах втрачаєте оптимізм... Чи я помиляюсь?

— Гадаю, помиляєтесь частково. Справа в тому, що з перших днів роботи у парламенті я вважав і вважаю, що завдання побудови нової держави надзвичайно складне і багатогранне, вимагає певного періоду часу. Щоб прискорити його розв'язання потрібен об'єктивний аналіз ситуації і повна мобілізація усіх потенційних можливостей. Тому люди повинні знати правду, щоб керуватися нею у своїй роботі. А в успішні вирішення цього завдання я вірю, бо все-таки — оптиміст.

Записав Сергій ВУСАТИЙ.

## ХТО СКАЗАВ, ЩО ВІДМІНЯЄТЬСЯ СТАРТ?

Не злічити, скільки разів у нас на Дніпропетровщині і по всій Україні прогнозували, що «ракетний» завод, тобто Південний машинобудівний завод з його конструкторським бюро незабаром згине й пропаде, лише, мовляв, сподію про нього зостануться. «Вчора робили ракети, завтра клепають кулаки», — зловтихали «дотепники». Запевняли, що Україна приречена фатально втратити підприємство унікальної продукції і унікальних розробок і технологій. Хай, поклади випускати тролейбуси, збільшити випуск тракторів, та що з того? Це ж не ракети «Зеніт», яким рівних не знайти у

світі. І хіба це наймудріше використання надпотужного науково-технічного потенціалу, котрому ціни не скласти?

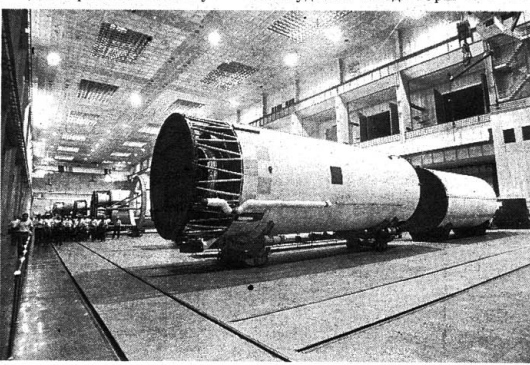
— Правда була тільки в одному: на нашу долю випали труднощі й випробування в стократ виснажливіші, ніж іншим. Благородно за задумом конверсія виявилася нещадною у виконанні. Та дарма гніватися на все це, тим паче пригадувати гірше. Ми дуже прагнули і зуміли — це вже зараз видно, що дійсно зуміли зберегти свій виробничий потенціал — кадри, — сказав генеральний директор виробничого об'єднання «Південний машинобудівний завод» Юрій

Алексєєв. — Отож не втратили й на йоту того, що нагромаджували і створювали багато літ. І що тепер таратувати України можливість віднайти потрібні до числа найбільших космічних держав світу.

Південмас продовжує випускати свої неповторні ракетно-місильні призначення «Зеніт» і «Циклон». Та головне, як повідомив Юрій Сергійович, унікальний давній завод здійснює сьогодні завод його КБ: на спільне замовлення національних космічних агентств України і Росії готує до запуску перший супутник нової серії «Океан». Відкривається нова, незнана ще сторінка освоєння космосу...

Утім, нині ми кажемо це до того, що песимістична «полеміка», точніше, загроза занепаду, луснула, як мильна на бульбашку. Переміг оптимізм, притаманний — хочеться вірити — більшості на нашій благословенній українській землі. А старт «Океану» обов'язково відбудеться в призначений час.

Микола НЕЧИПОРЕНКО.  
Дніпропетровськ.  
На знімку: в цеху Південного машинобудівного.



## Цитата минулих днів

«Тепер у республіці налічується більше десятих утрювань з явно вираженою екстремістською спрямованістю. Іх джерело — ратування за внесення змін до Конституції СРСР про добровільність входу в СРСР союзних республік у рамках федерації», дозволі «вільної пропаганди за відокремлення України від СРСР», активно ведуть ліній на підірвання конституційної законності і правопорядку, створення опозиційних СРСР структур».

«Гласність» 1989 рік.



Фермер-93

## На батьківській ниві, або історія про те, як селянин просів землю і що з того сталося

Щоб одержати ділянку під фермерське господарство, Денис Івасюк, людина пенсійного віку, змарнував майже три роки. Увесь цей час районна та обласна бюрократія глумилася із сивоногого ветерана, який був сумлінним колгоспником, спеціалістом-аграрником з механізаторською і агрономічною освітою. Виточено, щітнічно водили чоловіка за носом, примушували по кільканадцять разів переформатувати документи, вишукували в них неточності, некорисності. Денис Олександрович терпів, але ходив по зачарованому бюрократичному колу, але земельки йому так і не дали.

Тоді він вирішив діяти більш рішуче. Взяв лист фанери, написав на ньому дотом «Вбуривши не дасть селянин землі» і став під вікнами районних можновладців. Його лаяли міліцією, погрожували тюремю, але ветеран не випускав плаката з рук. Та і це не допомогло. Тоді Денис Олександрович поменяв тактику — почав пікетувати обласні інстанції. Тут бюрократи виявилися гнучкішими — запросили бунтаря до високих кабінетів, запропонували навіть чаюшку застольної кави, зробили вигляд, що уважно прислухаються до слів простолюдини. І відправили додому, пообіщавши «натиснути» на кішманське районо начальство. Насправді наказали: землю в селі Ошихівці Івасюкові не давати!

Та доля змістовилася над ошуканим ветераном. Вона подарувала йому випадкову, але вирішальну зустріч. На Буковині прибув Леонід Кравчук. Почувши про це, Денис Олександрович швидко вилетів у село, щоб зустрітися з ним. Він виставив старий плакат і подався до сусіднього села, де мав виступати Кравчук. Щоб не мошлати очі, став з тією «науочною агітацією» неподалік входу до клубу. Тієї миті, коли високий гість почав виходити до залу, ветеран вигукнув перед ним зі своїм фанерним транспарантом. Леонід Макарович прочитав текст, посміхнувся й промовив:

— Кажете, бюрократи чинять опір? Даремні їхні потуги. Землю доведеться чесно поділити. Нехай будуть у нас і фермери, і колгоспники. Щодо вашого конкретного випадку поговоримо після зборів.

Наділ Івасюк одержав наступного ж дня. Сільрадянський земельпорядник вивів Дениса Олександровича за хату, відміряв йому шмат доброго чорнозему й сказав:

— Маєш шатися з Кравчука. Вертаємо тобі батьківське поле.

Ось уже другий рік хазяйнує він на ниві, яка була годувальницею його літві і працелі, батька і матері. Це, мабуть, унікальний на всю Україну випадок, коли фермерів відсталася родина нива. Адже земельне законодавство розпорядилося суворо: щоб не сталося колотнечі й розбрату, спадщина до уваги не береться.

Якщо торік ветеран лисів стає на ноги, то тепер він почувався фермером у повному розумінні цього слова. Пішню, розмалювану барвистим буквицькимм зіверзучим хата нагадує польовий стан середнього за масштабом колгоспу. На обійсті — три трактори, обприскувач, культиватор, борона, розкидач добрив, картоплесаджалка, кілька сіялок. За змину Івасюк із синами та внуками звів простору столуду, помавав у літ догляду, як це робилися з діда-праділа напередодні днів.

— Половину займає пшениця, — не натішиться будівлює фермер. — Зерна цього року, дякувати Богові, буде вистає. Розраховую взяти по сімдесят центнерів з гектара. А там засиплю пшениці. Він у мене лівоварний. За нього держава більше платить.

Фермерська арифметика проглядається на кожному кроці. Добрий шмат поля Денис Олександрович засадив капустою. «Попросило командування однієї військової частини, тож я й погодився. Восени військові самі вирубають капусту, відвезуть своїм транспортом, а мені вручать готівку. Побільше б таких замовників».

На початку становлення фермерського руху дехто затіято доводив: індивідуали загублять землю! Такіх «пророків» я зібрав би докупити й повіз на ферму Івасюка. Почав би що понавчальні екскурсії з пшеничного лаку. Тут, ніби на замовлення, сусідять два поля — колгоспне й фермерське. На фермерському — пшениця, мов стіна, на колгоспному — мавришківка, та ще й осотом приглушена.

Згідно з законодавством, Івасюк має право поки що уникати державного оподаткування. Але фермер вирішив, що в час кризового стану це надто поблажлива пільга, і взяв зустрічелю зборів/зв'язки — здати в державні засіки кілька тонн картоплі. Хоча й зерно він теж продасте туди ж, правда, за умови, що його у відповідь отоварять паливом. Адже енергогоспоми держава фермера не бавить — з весни Денис Олександрович заведе одержав каністрю бензину. Добре що має свою солярку, а то довелось б самому плуга тягти.

Ветерана з його трьома гектарами землі важко назвати справжнім фермером. Але ситуація цього року круто змінилася — ще шість гектарів ріллі одержали його сини, і прилучили їх капати до батьківської ниви.

Василь БАБУХ.

Чернівецька область.



## ХЛІБ НЕЗАЛЕЖНОСТІ

У нашому, Каховському районі, зібрано високий урожай ранніх зернових: по 38,5 центнера з кожного гектара. А радості «Авангард» вишій у лідери серед інших господарств — взяли з гектара по 62,1 центнера хліба.

Нинішнього року на врожай працювало все село. Не стояла осторонь і сілрада. Депутати організували, взяли під контроль безперерйну роботу збиральних агрегатів, обслуговування живинарів. Зараз інколи доводиться чути: мовляв, в Україні

великі проблеми, не вистачає продуктів харчування, побутових товарів. Про це найохочіше говорять ті, хто звик у житті шукати легких шляхів. Наші селяни зрозуміли: шлях до благополуччя, зміцнення незалежності держави лежить через кожного працівника, жителя села.

**Леонід БАРАНОВ,**  
голова Чернянської сілради  
Каховського району.

Херсонська область.

### Точка зору

## В.Пилипчук: ПОТРІБНІ ПРОФЕСІОНАЛИ



Комісія Верховної Ради з питань економічної реформи і управління народним господарством — працює. До речі, цього року її голова В.Пилипчук обраний вдруге (виключний випадок) віце-президентом Комітету економічного співробітництва з Європою як економіста і поважачого. А тим часом реформи у нас не йдуть. Що робить особисто В.Пилипчука оптимістом?

— Потенціал України, даний їй Богом і визнаний зарубіжними експертами. Україна може бути могутньою державою, у тому числі за рівнем життя, має перспективи ввійти в першу десятку країн. На сьогодні ми десь на 149-150 місцях у світі. Нестабільність у нас викликана відсутністю реформ, яка, в свою чергу, спричинила непрофесійним парламентом, бездіяльністю уряду і Національного банку, де немає «критичної маси» (51%) ринково мислячих діячів. А вони — похідна від роботи парламенту. Уряд і Національний банк — це дітя, породжене нашим парламентом. Які батьки — такі і діти. І це не вина уряду, банку, парламенту — це їх біда. Але одночасно біда всього народу України.

— Що вдалося зробити цій Верховній Раді?

— Перед Україною стояло двоєдине завдання. Перше — добитися суверенітету: політичного, економічного, військового контролю на власній території власними засобами, створити інститути суверенітету — такі, як власна грошово-банківська, податкова, бюджетна системи, власні збройні сили, митниця, власне законодавство. Це завдання ініціювала Верховна Рада вирішила. І друге завдання — провести трансформацію суспільного життя: перехід до демократичної і правової держави з розподілом влад на законодавчу, виконавчу, судову і перехід від економіки контрибуцій і дистрибуції до економіки вільного ринку. Так от, з другим завданням ми не справилися, хоча мали можливість це зробити. Гору взяли політичні амбіції. Тому, виконавши повністю історичну місію по першому завданню, нинішній склад Верховної Ради має піти на відпочинок. А на його місце має прийти новий, професійний склад парламенту, що виконає друге завдання — трансформацію суспільства. Основна робота має бути законотворча. Нинішній етап — трансформації суспільного життя — вимагає, щоб в парламенті були професіонали юристи і економісти. Тобто, вирішення другого завдання

— провести економічну реформу, здійснити перехід від авторитарної до демократичної системи управління, до правової держави — вимагає парламентарію конкретного фаху. І це одна думка, яка не звучала. Парламент має бути безпартійним. Так само як і уряд, і правоохоронні органи. Завдання парламенту — не роз'язання міжпартійних суперечок, а трансформація суспільства. Треба заборонити створювати у парламенті партійні фракції.

Професіонали виконують волю своїх виборців, а не партій. І нічого парламенту час забирати на з'ясування міжпартійних проблем. Якщо ми матимемо наступним саме такий парламент, то він створить професійний і уряд, і Національний банк України. В такому випадку спільними зусиллями можна буде вивести державу з кризового стану. Тому, я думаю, народ уже зрозумів: наступні вибори мають бути не багатопартійними, не за обіймами типу побудувати дороги чи дати квартири, а вибори професіоналів. Якщо вибори відбудуться прийнятним на початку наступного року, кризу в економіці можна буде подолати уже протягом 1995 року. А якщо знову оберуть за принципом хто більше пообіцяє, «своїх», але непрофесіоналів — парламент буде не кращий за нинішній, а гірший хоча б тому, що цей уже має певний досвід.

Користуючись нагодою, хочу попросити людей з другою річницею незалежності України. В Україні є і ресурси, і потенціал, є працьовиті і розумні люди. Хоча не такою, якою їй належить бути, Україна таки стала державою.

**Записав Костянтин ПАРИШКУРА.**

### Фотофакт



Лідирують свердодонецький «Хімік», «Норд-АМ Поділля» і «Сталь», які набрали по 4 очка.

**Дмитро КОМАРЕНКО.**

### Легка атлетика

Чемпіонат світу. Штутгарт (Німеччина). Український спортсмен Сергій Бубка (Донецьк) здобув золоту медаль у стрибках з жердиною.

### Погляд із провінції

## ЗАЛИШАЮСЯ ОПТИМІСТОМ

Краматорськ — місто індустріальне, місто машинобудівників. Професійний, кваліфікаційний рівень краматорчан конче високий, а ось політичний... За останні 4 роки місто, на мою думку, регресувало: від паростків демократії до сьогодення. Після обрання нинішнього складу міськради там сформувалася досить сильна опозиція — дембл, до якого увійшли як радикали-реформатори, так і тверезомислячі вчорашні комуністи. Цю опозицію більшості — стійким комуністам і нomenклатурі — очолює депутат міськради, народний депутат України Олексій Шевцов. В той час ми діємо мого багато чого корисного зробити для рідного міста, а головне — робили це. Та невдовзі С.Шевцов потихеньку відійшов від роботи в міськраді, зумисно чи ні зважив на те, що всі попередні зусилля місцевих демократів, які так і не отримали належного гарту, досвіду в політичній боротьбі. Більшість з них згодом скотилися на шлях компромісу із місцевими послідовниками «керуючої і направляючої» — а це вже була відкрита зрада тим землякам, які за них голосували. За таких умов і такі члени демблочки вийшли із його складу і створили свою радикальну фракцію у міськраді — «Україна», щоби якоюсь відмежуватися від політиків-простошанців і мати свій, бодей малий, вплив на хід речей. Але нас залишилося так мало...

Сьогодні у людей, що стоять біля керма місцевої влади, не існує переконань для проведення своєї, переконаній, неадекватної і антинародної політики. У ще «вчорашніх» знову з'явилася чудова нагода швидко і легко збагачуватися. Певен, що таку владу, як і Верховну Раду, слід скоріше перебирати. Народ — не сліпечка: він все бачить, і від безсилля перед беззаконням починає морально деградувати. Коли у людини одне бажання — дістати кусень хліба, в суспільства з'являється страшна «перспектива» — повернутися назад. До командно-адміністративної системи. Врешті-решт — до тоталітаризму...

І все ж я залишаюсь оптимістом. На нашу долю випало жити в дуже молодій незалежній державі, де є, здається, все: хлібадайна земля, ріки і моря, а головне терпеливі, роботящі, розумні люди. І тому, попри все, я переконаний: ми разом збудуємо квітучу демократичну Україну.

**Віктор ІТІШІН,**  
депутат Краматорської міськради.

Донецька область.

### Компетентно

## МИ — РОСИЯНИ, АЛЕ ГРОМАДЯНИ ЦЬОЇ ЗЕМЛІ!

Депутата Верховної Ради Криму Івана Ходікина знаю давно. Росіянин. Народився і виріс на сибірській землі. 12 років живе у Криму. Працював редактором районної газети, а коли закінчилися часи Верховної Ради Криму «Кримські новості», став її власним кореспондентом. Та коли газета стала на рейки антиміжнорського психозу, не роздумуючи, пішов з неї. Зараз він — редактор народно-го депутата України, секретаря постійної комісії по боротьбі із злочинністю ВР України Анатолія Гаврилова, який після прийняття у травні минулого року Конституції Республіки Крим, з якої було виключено слова «...у складі України» виступив, на сесії ВР України з різкою критикою керівництва кримського парламенту.

Мені дуже приємно працювати з Анатолієм Гавриловим, — каже Іван Ходікин. — Обидва ми росіяни, любимо і шануємо російську культуру, але не менше й українську. Бо живемо і працюємо на цій землі, бо є громадянами України. Живе Іван Ходікин в районному центрі Роздольному і на моє запитання «Як святкуватимуть у районі День Незалежності України?» відповів: «Переконаний, що немогутю. У колгоспах та радгоспах і в районному центрі відбудуться урочисті вечори, концерти колективів художньої самодіяльності. Сільські трудівники майже повністю впоралися з продажем хліба державі, от підійде рис і планове завдання буде значно перекрите.

— Чи багато в районі патріотів Української держави?

Відповідь можна однозначно: практично всі. До цього північного району, на паста, не дійшли руки різного роду проросійських та сепаратистських рухів і партій, які каламутять народ. Кілька разів, правда, приїздили глашатая «Республіканського руху Крима», але колгоспники та робітники їм, як-то кажуть, вказали на двері, просили не заважати працювати і спокійно жити у своїй державі. У нас ніхто не ділить народ за національностями.

**Олександр ПІЛАТ.**

### Футбол

Чемпіонат України. Вища ліга. Матч третього туру. «Динамо» (Київ) — «Металург» — 3:0 (2:0). 4000 глядачів. Голи: Леоненко (4,81), Лужний (39).

Першість України. Перша ліга. Другий тур. «Закарпаття» — «Припідлілля» — 0:0. «Динамо-2» (Київ) — «Скала» — 2:1. Голи: Паршин (36,75) — у господарів; Радутко (90)

— у гостей. «Дніпро» — «Прикарпаття» — 3:3. Голи: Остапов (20), Каретник (41), Прохоренко (42) — у господарів; Хомиш (50), Григорчук (55,65, з пенальті) — у гостей. «Хімік» (Свердодонецьк) — «Артанія» — 3:0. Голи: Бабенко (30,44), Сахаров (60, з пенальті), «Сталь» — СК «Одеса» — 1:0. Гол: Олещенко (85). «Нафтовик» — «Металург» — 3:2. Голи: Захаров (19,50), Грачов (70)

— у господарів; Коваленко (33), Олійник (72) — у гостей. «Автомобіліст-СВТС» — «Евіс» — 4:4. Голи: Мартинюк (11), Рудяк (61,69 — обидва з пенальті), Червоцький (83) — у господарів; Задворний (9), Деркач (17), Кулиш (55), Високо (88) — у гостей. «Норд-АМ Поділля» — «Десна» — 3:0. Голи: Яременко (17, з пенальті, 70), Харьковченко (75), «Кристал» — «Хімік» (Житомир) — 0:0.

### Спорт



# «ВАШІЙ ЗОВНІШНІЙ ПОЛІТИЦІ МОЖНА ДОВІРЯТИ»

У дипломатичних колах

— Пане посол, і нині у нас є люди, які вважають: навіщо нам була ця незалежність? Можливо, так, жили за імперії, проте мали, хай і невеликий, шмат хліба, але з маслом...

— Стати незалежними було остаточно вирішено переважною більшістю народу України на грудневому 1991 року референдумі. Може вас заповнити: увесь світ сприйняв це рішення з великою повагою, одразу визнав суверенітет України, волевиявлення її громадян. Те, що нині існують певні економічні труднощі, цього можна було очікувати. Вони завдяки притаманні початковому періоду державного становлення.

— Ви досвідчений дипломат, свідок здобуття Україною незалежності від самого початку. Що ви могли б сказати про її досягнення в міжнародній сфері? Як оцінюєте роботу ваших українських колег?

— З великим зацікавленням і щирою повагою спостерігаю, як працює українська дипломатія. Адже розпочинати її роботу було вкрай важко. Бракувало фактивців, коштів. І все ж поступово, крок за кроком вона досягла неабияких успіхів. Україна стала повноправним членом світового співтовариства, має дипломатичні представництва у багатьох країнах світу. Зокрема, дуже активно працює ваше посольство у Бонні. Як на мене, важливо й те, що українська зовнішня політика має чітку лінію, її

Дипломатів, акредитованих у будь-якій державі, за традицією завжди очолює дуаїен, у перекладі з французької — старішина. На цю посаду представники дипломатичного корпусу серед своїх колег обирають найкваліфікованішого та найдосвідченішого. Дуаїеном в Україні є Надзвичайний і Повноважний Посол ФРН Хеннеке Граф фон Бассевіц. Напередодні другої річниці проголошення незалежності України з ним зустрівся кореспондент «ГУ» Ігор Грушко.

можна довіряти.

— Розмовляючи з вами, не може не поцікавитися: як посол ФРН в Україні оцінює нинішній стан німецько-українських відносин?

— Я розпочинав свою роботу у вашій країні ще 1989 року генеральним консулом Німеччини. Відтоді, після здобуття Україною незалежності, наші відносини набули нового характеру. Самперед у політичній сфері. Поштовху їм надали візити державних діячів з обох сторін. Наприклад, лише в 1992 році Україну відвідали 46 депутатів бундестагу ФРН. Дуже сприяв змінненню двосторонніх відносин і візит федерального канцлера Гельмута Коля до Києва 9—10 червня цього року.

Тобто в політичній сфері проблем між нашими країнами нема. А в економічній?

— Хочу сказати, що за два останні



роки в Україні значно зросла активність німецьких фірм. Однак для того, щоб реалізувати усі можливості взаємовигідного співробітництва, непогано було б закріпити його законодавчою основою. Йдеться про захист іноземних інвестицій та діяльність закордонних підприємців в Україні.

— Пане посол, дуже дякую вам за розмову.

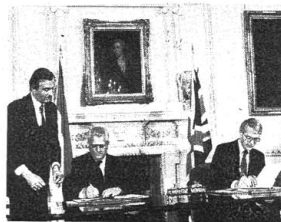
— Завершуючи її, бажано читачам «Голосу України», всім громадянам вашої країни поступу по шляху становлення України як великої і мирної держави в Європі. А як дуаїен дипломатичного корпусу хочу наголосити: всі іноземні дипломати, акредитовані тут, дуже зацікавлені в розвитку співробітництва їхніх держав і України, зроблять усе для того, щоб воно розвивалося й надалі.



Цитата минулих днів

«Центральним Комітетом Компартії України признано необхідним угульбити контрпропагандистську роботу, направлену на розроблення подоривних акцій зарубіжних буржуазно-націоналістических, сионістських і клерикальних центрів, спекулююущих на проблемах національних отношеній, стремаюущих посеять рознь между народами нашої страны».

«Правда України», 15 августа 1987 г.



## 3 життя діаспори

### «ХТО УКРАЇНОЮ ЖИВЕ, НА НЕЇ МОЛИТЬСЯ І ВІРІТЬ...»

Другу річницю проголошення незалежності України 24 серпня святкуватимуть і наші земляки, які мешкають за межами Батьківщини. Як повідомив голова секретаріату товариства «Україна» Станіслав Лазебник, цей день урочисто згадують українці в багатьох країнах світу.

За кордоном проголошення незалежності Української держави відзначалося з 1918 року, коли Центральною Радою ухвалила IV Універсал. Проте, свято було тривало недовго. Зважаючи на те, що Україна опинилася в «сім'ї братніх народів», наші земляки за кордоном відзначали цей день як з радістю, так і зі смутком, зі сподіванням на

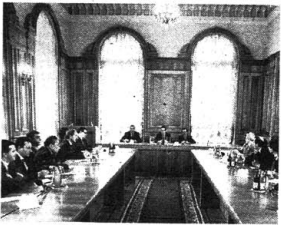
кращу долю рідної землі. В той час відбувалися вечірки, на яких згадували про події і діячів Центральної Ради, виступали люди, які щойно повернулися з України, Українство єдилося — створювалися нові організації.

Після десятиліть мрій про державність проголошення 24 серпня 1991 року незалеж-

ності стало знаменним днем для усіх українців і, зокрема, тих, які живуть у діаспорі. Важливо зазначити, що саме тоді й «знайшли» свою батьківщину наші земляки в країнах колишнього Союзу, які донедавна мали за «рідну» аббревіатуру — СРСР. А нині в усіх нових незалежних державах відбуються заходи на відзначення другої річниці незалежності. Наприклад, навіть в далекому Усуйрську пройде літературний вечір, а в Хабаровську в Слов'янському центрі виступатиме ансамбль української пісні. Широку програму підготували й українці Казахстану (тут їх понад півтора мільйона). Знаємо, що святкові урочистості відбуватимуться в українських осередках Прибалтики, Закавказзя, Молдови, держав Середньої Азії, в Москві та Санкт-Петербурзі.

Цього року до свята готувалися члени українських організацій, які діють в 56 державах далекого зарубіжжя. Насамперед, тут треба згадати широку програму, розроблену українцями в Канаді й Сполучених Штатах. Святкові заходи відбуватимуться у Торонто, Вінніпезі, Едмонтоні, Монреалі, Нью-Йорку, Філадельфії та багатьох інших містах цих країн. В українських культурних центрах буде зачитано доповіді про сучасний стан в Україні, заплановано різноманітні святкові заходи. Надійшли відомості про те, що і в Аргентині святкування підготували Товариством висококільнів і Товариством «Просвіта», активістами Українсько-аргентинського торгового палати. Активно відзначатимуть річницю незалежності українці Австралії, і, зокрема, в Сідней та Мельбурні. Безумовно, пам'ятають цей день українські осередки в європейських країнах. І навіть в Сербії, де ситуація дуже складна, наші земляки в місті Новий Сад зберуться на святковий вечір.

В цей день відбуватимуться також заходи, підготовлені товариствами зв'язків з Україною у 30 державах світу. Адже за кордоном теж існують клуби прихильників України. Саме в рамках таких організацій група українських дітей перебуватиме в Монголії, де братиме участь у відзначенні другої річниці незалежності України.



## Гортаючи пресу

### НАД ПАРЛАМЕНТОМ МАЙОРИТЬ СИНЬ-ЖОВТИЙ ПРАПОР

«Парадом суверенітетів» охрестила центральна преса проголошення республіками колишнього СРСР своєї незалежності в серпні 91-го. Та хоч би як там баламутили з цього приводу в Москві, процес цей став законним. Після провалу серпневого путчу народи колишнього єдиного й неподільного вже не хотіли пов'язувати свою долю з помираючим Союзом, що загрожував у своїх передсмертних судорогах черговим ГКЧП та приходом до влади новоявлених диктаторів. А привабливим попитом до роздумів та прийняття згодом рішення про «нове розв'язання» стало проголошення незалежності нашої держави парламентом України 24 серпня. Ось що писали про це в наступні дні центральні газети ще «братерських» на той час республік СРСР.

«Правда Востока» (Узбекистан)  
«Україна прийняла 24 серпня історичний документ — Акт проголошення незалежності України — і стала незалежною демократичною державою. Незалежна Україна як права демократична держава, керуючись загальнозвизаними нормами та принципами міжнародного права в національній сфері, Декларацією про державний суверенітет України, забезпечить рівні політичні, економічні й соціальні права всім громадянам, підковути свободу розвитку всіх національних мов та культур».

«Туркменська інстра» (Туркменістан)  
«Верховна Рада УРСР на позачерговій сесії 24 серпня проголосила незалежність України і створення самостійної держави

Україна. Вирішено 1 грудня 1991 року провести республіканський референдум щодо підтвердження акту проголошеної незалежності. Учасники сесії наголосили, що антиконституційний державний переворот провалився завдяки протидії демократичних сил».

«Советская молодежь» (Латвія)  
«Віднин над куполом будівлі Верховної Ради України майоритиме лише національний синьо-жовтий прапор. Таке рішення прийнято на сесії українського парламенту. Депутати скасували Постанову Верховної Ради УРСР від 14 листопада 1990 року стосовно народного депутата С.Хмари, проти якого було порушено кримінальну справу. Він зайняв своє місце в парламенті серед львівської депутатів».

«Естонія» (Естонія)  
«Про свою незалежність оголошують сьогодні багато республік, серед них і Україна. Та якщо країні Балтії уже одержали офіційне визнання з боку деяких держав, то на Україні по-іншому. Однак, щодо союзового договору, то республіка являється не повністю підсуборітнітій. Вона шукає шляхи до рівноправного партнерства».

«Легуна Айдас» (Літва)  
«На прес-конференції Л.Кравчук наголосив: він завжди вважав, що Україна має бути незалежною. Він також зачитав заяву прес-центру ВР про те, що Україна, яка проголосила незалежність, не має жодних територіальних претензій ні до Росії, ні до інших республік».



# ЩЕ СОЛОДКЕ СЛОВЕСО «СВОБОДА»

здобувалось гіркою ціною

Народний депутат України Олександр Шевченко — б не далекому минулому прабатькох, що переслідувався владою, голова Київської філії Української Гельсинкської спілки. Вважає себе людиною щасливої долі: за розслідування його «сепаратистської діяльності» вчора одержували платню працівники компетентних органів, нині ж та сама діяльність належить до його посадових обов'язків — Олександр Шевченко працює в постійній Комісії Верховної Ради з питань державного суверенітету.

ЯК ЖУРНАЛІСТ за фахом, а після звільнення обійняв всі без винятку Київські редакції та видавництва — за пошуками праці, але вдалося влаштуватися — за протекцією приятеля — тільки на посаду землекопа в київській археологічній експедиції. Саме тоді на подвір'ї Києво-Могилянської академії бульдозери рили ривач під фундаментом офіцерської ідальної військово-морського училища політичних комісарів, викладаючи з історичних надр кістки наших славних предків.

## ТЕАТР ТІНЕЙ

На початку літа 1987 року в затишній приватній квартирі на Шибережському масиві зібралися тут люди, об'єднані притяганням діяти. За участю у правозахисному русі більшість з них — навіть зовсім молоді жінки: господиня Оля Гейко, Ірина Чернявська, Лєся Лохвицька — вже встигли набути конкритного досвіду. Майже всі присутні — з університетською освітою. То був час, коли в Києві саме керівники намагалися ліпшити більшовицький імідж перебуваючи косметично — достроковим звільненням політичних зв'язів.

Ось у тому товаристві одиноким і викристалізувалася ідея створення Українського культурологічного клубу — для вивчення й популяризації кращих здобутків національної культури, висвітлення корисних ілм у нашій історії, повернення заборонених імен українських діячів. По суті, це було продовження нашої «антирадянської діяльності».

Комсомольці Мінського району викликали нас клуб з кафе «Побєда» вже після другого вечора, а кафеєські провокатори чатавали на нас по дорозі додому. У залі «Сучасник» на Куренівці зібрання УКК стали вже загально-миським явищем, тут уперше публічно говорили про масові репресії, голодомор 33-го, ищення історичних цінностей, уперше вшановано пам'ять жертв комуністичної системи, зокрема В. Стуса, В. Марченка, Ю. Липина, А.О.Тихопа.

Загнані на приватні квартири, УКК продовжували діяти, люди стояли навіть у коридорах. Ми півнавівали свою історію під гуління кобл і викламування дверей, з переріркою документів і викликами в міліцію, прокуратуру, з наступними судовими процесами (ну, озв'язься ж, сміливіше, товариші районні судді, начальники міліції, пильні партійні й комсомольські ідеологи, керівники управління культури, колеги-журналісти — автори каталогу комсомольсько-пономарських статей на київській «Тетарті тінєй». Виходить ж на світло та й поговоримо по щирості).

Після симіадактичної (!) перерви активісти УКК відновили традиційні зібрання біля пам'ятника Тарасу Шевченку — в березні та травні 88-го. Мене рік — і соди приїждять миське керівництво і Спілка письменників, а київські студенти розпочнуть національну революцію легалізацією в столиці прапора незалежності.

Наприкінці 80-ти в Україні активно діє перша громадсько-політична організація Українська Гельсинкська спілка. Її програма — це програма національного й політичного відродження. Вже сама абрєвіатура «УГС» викликає шквал обурення, у борбі з «націоналістичною ідеологією». Приватні телефони і домоадреси членів Спілки начинені заборонами постійного просиджування, їх та члєнів родин зв'язують терористичними актами. Доштити, обшукати, КДБ заводять справу на кожного члена УГС, призначає нам персональних кураторів-чекістів з групою оперативників та сексотів на похвату. Мені як голові Київської філії УГС в районній міській адміністрації реєстрації перед Будином черед пред'являють письмове попередження: «У зв'язку з продовженням антирадянської діяльності...»

22 квітня 1988 року, в другу річницю Чорнобильської катастрофи, в Києві відбулася перша незалежна екологічна демонстрація. У нас вродного політичного гасла, але в уста спеціального призначення збивав з нїг багатьох демонстрантів, тягнє асфальтом за ноги, за волосся. В Ленінському райвідділі міліції затриманих чоловіків і жінок змушують розділятися догола, щоб же більше припинити людську гігінє. Мене схопили перед Будином, профорсілюк за нос, що цитував присутнім... Конфліктують: «...громадяни УГРС мають право на свободу зборів, мітингів і демонстрацій».

П'ятнадцять дб арешту оголосили мені суддя Ружицький без зайвих церемоній прямо в міліції.

Через два місяці ми вирішили провести жваву політичну демонстрацію з викомого звільнити з місць ув'язнення решти українських політв'язнів. Цього разу КДБ поставили каральний спектакль за оригінальним сценарієм. Зранку шістьнадцятих ймовірних керівників майбутньої (!) демонстрації оперативні групи схопили в різних місцях Києва і машини без номерів вивезли далеко за місто та й винесли на безлюдді: ось тут і мітингуйте. Мене вштовхнули в авто у глухих червоних-ських лісах. Спасибі, цього разу хоч на волі залишилися.

Я спеціально являвся до екскурсії у минуле. Люди, згадайте, як гіркою ціною заплатили за наше притягання до незалежності. Скільки принижень, брехні і фальші було в нашім з вами житті. За яким же «стабільним минулим» плачуть розчаровані економічними труднощами молоді державні громадяни? За рабством?

## ЗАКОН ІСТОРІЇ

З цілком зрозумілих причин багато депутатів, що провалилися до вільної парламентської трибуни лєд не з тюремного порогу, обрали собі роботу в двох Комісіях Верховної Ради: з питань державного суверенітету та культури й духовного відродження. З самого початку демократи створювали тут більшість. Саме в нашій Комісії «народився» один з найважливіших в історії України документ — Декларація про державний суверенітет, попередник Акта про незалежність. А взагалі-то я часто думаю: як же вдалося нинішній Верховній Раді з її консервативною більшістю напечатувати пакет законів, таких необхідних для подальшого державного будівництва? Очевидно, часом брав гру здоровий глузд, часом озивався в генах голос предків, а часом демократичні рішення випливали з присутності біля парламенту тисяч активних громадян.

Центральні засоби масової інформації сусідньої країни, які лєд не із скрежетом зубовим іронізують над «парадом суверенітету», силкуються пропагувати власну версію: ніби незалежність дісталася нам як подарунок долі, завдяки провалу чергового відриву поперевороту в Москві. Україна, мовляв, повинна бути довіку в'язницею, якщо не Язову, Крючкову, Янаєву, то, принаймні, сучасному керівництву Російської Федерації.

А я справді, кому ми зобов'язані за 24 серпня 1991 року? Мені здається, передусім, — велич українського національного духу, який у умовах трьох з половиною сторіч неможливо обіграв і зберіг-таки ідею незалежності. Маємо дякувати козакам Петра Дорошенка, війську Івана Мазепи, полеглим під Крутами студентам, оборонцям України від фашистських та московсько-більшовицьких загрозливих. Простим селянським родинам, які обганували нашу інтелігентів від народження. А коли вже ближче до сьогодення, то всім, хто допоміг Україні вистояти протів навузаного Московського союзного договору.

Два роки тому ленінська теза «если мы потеряем Украину, мы потеряем все» знову стала заклинком до їй. Коли в Києві зрозуміли, що новий союз буде союзом без України, із сейфу дістали записаний, аварійний сценарій: «ГКЧП». Вблєнений, не Україна стала наслідком так званого перевороту 19 серпня 91-го, а саме її позиція привела до цих пам'ятних подій. Скориставшись же із ситуації — то вже була справа техніки і, власне, наша внутрішня справа. Наша незалежність не подарунок долі. Це закон історії.

Нині в Комісії з питань державного суверенітету, як і раніше, багато роботи. На жаль, сам факт проголошення Акта чи результату референдуму ще не означає припинення боротьби за незалежність. Ми розуміємо, що без нафти, газу, без економічних реформ вона буде всього-на-всього приводом для іроніко-саркастичних коментарів Останкіна. Тому ба члєнів нашої Комісії включаються у вирішення проблем з постанням енергосистеми і економіки, роботи від збереження державного суверенітету. Україні важко. Але вона вистить, хоч свої й чужі «доброзачинливі» знову штовхають її на коліна. Та, як писав поет, «Від колін до карачок так близько — лиш один тільки вигин хребта...» Люди, будьмо вільними.

Олександр ШЕВЧЕНКО.



Фото Олександра ВАШЕНКА.

## З прєс-релізу Міністерства освіти

Сьогодні в Україні понад 19 тисяч шкіл.

З них 15,5 тисячі — з українською мовою навчання, 3,4 тисячі — з російською.

За два останні роки відкрито 340 українських шкіл, 120 — з румунською, 89 — з угорською, 4 — з польською, 4 — з єврейською мовою навчання.

Діє також 1400 факультативних груп, в яких вивчають угорську, румунську, болгарську, кримськотатарську, польську, єврейську, новогрецьку, чеську, словацьку мови.

## Слово рідне

## Двадцять-п'ята година з життя міністра

Понад рік тому в Америці сталася подія, яка зайтригувала всю українську громаду. Міністр оборони генерал-полковник Костянтин Морозов, розповідаючи про розбудову Збройних Сил України, сказав, що «тільки в наших серцях». Чуттєво на щирість і правдивість громаду зворушила не просто сть промови міністра, її приголомшило те, що генерал-полковник з російським прізвиськом — перша державна особа з України, яка не побоялася битися. «Прєс-рєліз» колись літнув «з у своїй груді».

Баскавичі успішні міністра оборони України в українській мові інтригують не лише американських українців. Тому ми зберуємо до викладача Києво-Могилянської академії Наталі Тоїдєкої з проханням допомогти з ісцями деякі деталі цієї інтриги.

— Наталіо Георгіївно, наскільки мені відомо, державну мову міністру оборони «ставили» саме ви.

Для багатьох наших співвітчизників, які вийшли до США, достатньо півроку для вивчення англійської мови. Скільки часу знадобилося Костянтину Петровичу, щоб вивчити українську?

— Костянтин Петрович був надто сумлінним дисциплінованим учнем. Спочатку ми інтенсивно займалися з ним протягом двох з половиною місяців тричі на тиждень по три години. Крім того, він багато працював самостійно, «спілкуючись» з магнітофоном. Я й досі не можу згадати, де він знаходив час для такої інтенсивної роботи. Хіба що вимовляв у Всевішнього 25-у годину доби... Але згодом ми свої університетські продовжили ще на кілька місяців, тому що Костянтин Петрович — людина інтелігентна, з високим почуттям власної гідності. Виявив бажання навчитися не просто «читати й писати» українською, а й вести дискусії, мислити. Мені приємно, що я працювала з людиною, яка сама приїхала до розуміння того, що в житті в Україні важко; тим паче бути державною

людиною, і не володіти державною мовою неможливо. Загалом же ми навчалися пір року.

— Пані Наталію, ви одна з небагатьох фахівців, хто володіє методикою викладання української мови як іноземної. У чому секрет вашої методики?

— Сама методика дуже нескладна: граматику, фонетику, стилістику ми вивчали через твори класиків української і світової літератури, публіцистики, історію України, її мистецтво... Власне, «робочим матеріалом» слугувало все, що допомагало збагнути менталітет українського народу.

— За знаннями з української мови на нас зверталися представники дипломатичного корпусу, уряду. А от, слухаючи засідання Верховної Ради, у вас ніколи не виникало бажання перетворити його на урок української мови?

— Знаєте, для вчителя найбільше нещасть не ті учні, які не можуть навчатися, а ті, що не хочуть. Тому, вважаю, народній обранці, якщо вони такими є, повинні прийти до необхідності володіти мовою Української держави самостійно.

— Дякую за інтерв'ю.

Катерина КИДПАС.

## Цитата минулих днів

«Трудящі Радянської України становлять українську соціалістичну націю. Вони мають свою територію і державність. Разом з тим вони належать до нової соціальної й інтернаціональної спільності людей — радянського народу, яка склалася за роки Радянської влади і стала реальною дійсністю».

Олександр КАРТНОВ, науковець, «Концепції ідеологічних дисеріт в агресії».

Київ, 1986 рік

«Науковці» нині ілюдні душки про українську націю. Школом в душі реальної дійсності».



**РЕФЕРЕНДУМ** 1 грудня 1991 року зафіксував нерівномірність розподілу голосів як за регіонами, так і за окремими соціально-професійними групами.

Як свідчать соціологічні дослідження, серед прихильників незалежності фактично представлено літні люди старші 55 років і молоді до 35 років. У той же час серед противників незалежності люди старшого віку перевищили молодих респондентів (46 проти 24). Найбільшу підтримку ідея незалежності здобула серед фахівців з високою освітою, зайнятих у сфері освіти або промисловості (особливо кваліфікованих робітників).

За незалежність України частіше голосували ті, хто склався через переміни. Саме поєднання нових можливостей із зростаючими труднощами стало одним із вагомих чинників, які вплинули на результат референдуму. Підтримка незалежності, за даними опитувань, насамперед пов'язана з орієнтацією на соціально-економічні перетворення. Зокрема, в регіонах проживання російськомовного населення 40 відсотків опитаних напередодні референдуму сподівалися, що здобудя незалежності підвищити рівень життя (не подібна «такого оптимізму» чверть опитаних). На запитання щодо пріоритетів незалежної української держави респонденти (республіканське опитування наприкінці 1991 р.) на перше місце поставили добробут народу (62 відсоток). З відповідей більше як на двадцять пунктів були названі: захист економічних інтересів, міжнародні співвідносини, збереження порядку і навколишнього середовища. Натомість тільки 13 відсотків вказали на особливу важливість відродження нації. Для порівняння: в Києві подібної орієнтації притримувалися відносно менше респондентів.

## Соціологія

# ОЧІКУВАННЯ І РЕАЛІЇ,

## або Про що свідчили соціологічні дослідження в 1991 році і нинішньому

Голосування населення за незалежність детерміновано не стільки національною ідеєю (за винятком Галичини), скільки досить різні здобуття індустріально-розвинутих країн. З цієї точки зору незалежність набуває соціально-економічного забарвлення.

Яким же чином у перші роки незалежності реалізовано наші прихильники самостійного розвитку України?

Дані соціологічних досліджень, проведених Інститутом соціології АН України на початку і в липні цього року, зафіксували стійку тенденцію зміщення орієнтації населення в бік потреб першого рівня. Серед основних чинників, які впливають на соціальне самопочуття громадян України, виявлено три найбільш впливові. Населення турбує в першу чергу проблема харчування (ліній і забезпечення), вартість товарів і послуг, а також проблема злочинності. Природно постає питання, наскільки задоволені громадяни своїм матеріальним становищем.

Дослідження, проведені в липні цього року Інститутом соціології АН України спільно з фірмою СОЦІС-ГЕПЛА, свідчать, що рівень матеріального становища задоволені різною мірою менше

чверть опитаних, тоді як 65 відсотків виявилися незадоволеними. Не дивно, що за таких умов опитані в переважній більшості (70 відсотків) вважають, що справи в Україні в цілому йдуть у неправильному напрямку.

Серед причин падіння довіри до вищих органів влади слід назвати в першу чергу неспроможність більшості депутатів виступити стратегію економічних реформ. Коливання народних обранців від нормального визнання реформ до їх фактичного блокування на законодавчому рівні призвело до некерівності народного господарства.

Глибока соціально-економічна криза в Україні викликана не тільки суб'єктивним чинником, а також рідом причин, безсередньо не зв'язаних з інститутами влади України.

На сьогоднішній стан економіки нашої держави продовжують негативно впливати підсумки нерозподілу колишньої союзової власності.

Погіршує становище нашої республіки також стан українсько-російських відносин. Понад 80 відсотків опитаних у квітні цього року вважали їх нездоровими. На догніт запитання «хто винен» більшість вказала на Росію, мотивуючи відпо-

відь тим, що погіршення стосунків викликано газом та сировинним шантажем Росії (34 відсотки), імперськими амбіціями російського керівництва (31). Поруч з цим, чверть опитаних вважає, що українське керівництво також гальмує розвиток двосторонніх відносин свідомою орієнтацією на розрив зв'язків з Росією. Який же вихід із становища?

Більше половини опитаних вважають, що Україні потрібно підтримувати зв'язки з Росією, поступово встановлюючи тісніші економічні зв'язки з іншими країнами світу. Тобто зовнішньоекономічна орієнтація України має бути виражена збалансовано.

Проголошення незалежності дає шанс українському суспільству на виходження до сім'ї індустріально-розвинутих країн з пристойним рівнем добробуту народу. Однак процес розбудови незалежної української держави синхронізувався з поглибленням економічної, а як наслідок, соціально-економічної кризи. Якщо незалежність подей асоціюється з силою, тоді в загостренні існуючої ситуації, а це вже має місце серед окремих прошарків населення, то цілком вірогідно виникнення сильних сепаратистських тенденцій, намагаючись реанімувати союзні структури.

За таких обставин «первинна» приватизація стає проблемою соціально-економічного становища української спільноти. Загроза ідеї незалежності виходить з гальмування економічних перетворень. Це має спонукати владу всіх рівнів до рішучої підтримки реформуваних економіки. У протинному разі буде неможливо врятувати ідею незалежності від дискредитації в очах народу.

**Олександр СТЕГНІЙ,**  
науковий співробітник  
Інституту соціології АН України.



Цитата минулих днів

«Нинішня Україна, ядучи спільним шляхом з усіма нашими республіками у братньому союзі з російським народом, усіма націями та народностями нашої країни, постає сьогодні як могутня і прекрасна республіка, що має розвинути економіку, високі рівні національної освіти, могутнє соціалістичне замісто культури».

З виступу М. С. Горбачова на зборах республіканської партії в організації. «Гаданська Україна» 6 листопада 1985 р.

«Активних людей у нас мало, а ворогів і недругів навколо нас так багато. Обставини і навколишній тиск чужих серцевиди обмежують коло діяльності і скорочують час її тривання, а шлях до визволення української людини і всієї нації такий не довгий».

«Національна Трибуна», 24 лютого 1985 р.

## Знову в ярмо?

Над Україною збираються чорні хмари. Народ знову тягнеться у ярмо. Відмінність попереднього від майбутнього полягає лише в назві. Колишні ми були в Союзі Радянських Союзів, тепер ми будемо в Союзі Незалежних Республік, а будемо в економічному союзі. Тобто знову спільною «ковдра» знову припиняє, знову керуватиме «старший брат». Коли, не доведи Господи, тає трапиться, то як такої України не стане і вже ніколи не буде.

**Наталія СИДОРОВА,**  
Херсон.

## Невже Історія не навчала?

Як відомо, після смерті Б. Хмельницького була «Епоха Руїни». Тоді претенденти на гетьманський булаву, що перемоги своїх суперників, вступали в союзи з різними державами, в тому числі і з Росією. Остання ж, в свою чергу, за будь-яку ціну не брала крім іншого ще й пошматку суверенітету. Так понамав весь і забрала, полишивши Українці пошматок війни землі та чужих правителів.

Нині в Україні події розгортаються за подібним сценарієм. Заради економічного союзу, який невідомо чи допоможе українській економіці, дехто готовий поступитися частинною суверенітетом. Невже нікому зробіти правильні висновки з історії? Минула «Руїна» коштувала Українці дорого. Невже нова буде дешевше?

**Олександр СТЕГНІЙ,**  
Київ.

## Огляд листів

### Що писали і пишуть наші читачі про незалежність

## 1991: будемо передовою країною у світі

Вістка про проголошення незалежності два роки тому сколихнула, збудила людей до роздумів про долю своєї державності, соборності, активних дій. Свідченням того були тисячі листів до редакції, автори яких палко підтримували Акт про незалежність, висловлювали побажання і... застереження. Багато з тих листів ми надрукували. А сьогодні наведемо думки з кількох не надрукованих, уже архівних дописів. Ось що, зокрема, писала **Л. КОРНИЛО** з Івано-Франківська: «В незалежності наше спасіння від збубжіння. А буде незалежність, віро, будемо передовою країною у світі, бо наш народ роботящий, мудрий і всі турботи успішно подолає».

Повторю, листів з подібними висловлюваннями було дуже багато. Були й такі, що розвивали сумніви деякого.

Так, **М. ЗОСИМОВ** з Вільнянська Запорізької області палко доводив: «Хіба ми не поспірали до незалежності, не здавши упрямляти державою, як ми байдуку до нашої кіншійшої і майбутнього, забули уроки минулого?»

Тринові думки зустрічалися тоді в листах напередодні референдуму через посилення кампанії з боку Росії проти незалежності України. Та, дачи відповідь тим, хто не сприймав ідею незалежності України, відкидав навіть загалом про неї, чимало наших дописувачів міркували так: «Нам долею відведено навіть би разом. Це об'єктивна реальність. Та хотілося б бути добрими сусідами і друзями, які зі своїми статутами не ходять до чужого монастиря».

Це з листа **Я. ЛЮТОГО** з Кривого Рога. А білоруска **В. СТЕПЬ-МАХ**, яка мешкає в Вільнюсі Донецької області, також у 1991 році писала таке побажання: «Я добре розумію, як українці прагнуть свого відродження і закликають росіян до перешкоди, і сприяти цьому процесові. І чим більше ми поважатимемо українців, тим більше вони поважатимуть росіян, представників інших національностей».

## 1993: і при свічках згодні жити...

Проймає два роки. Два роки нелегких випробувань, перевір- ки. То тепер пишуть наші читачі про незалежність і чи взагалі пишуть про неї? Пишуть, але значно менше. У частині листів та ж сама тригола. «Відзначаючи другу річницю суверенної соборної України», — пише **К. БОВРІЦЬКИЙ** з Києва, — «маємо бути мудрі й жмені, сміяти рішуче «ні» будь-яким імперським зазіханням на нашу волю і самостійність... Хочеться вірити, що справедливості, здоровий глузд переможе, що імперські сили наразі неможливі, ся, і Росія та Україна вийдуть на шлях всенародної демократії, цивілізованого взаєморозуміння і взаємоповаги».

В умовно другій частині листів незалежність згадується лише у зв'язку зі ставленням до проекту Договору про економічний союз. Так, **А. ПОГРЕБНЯК** з Українська Донецької області вважає: «Ми готові жити при свічках, їсти хліб з водою, аби міхте не по- смів втягнути український народ до будь-якого «союзу». Во вже

## Щоб залишитись незалежними, треба...

На відміну від позаминулорічних листів, у цьогорічних, дедалі частіше зустрічаються поради, побажання, як відстояти незалежність, протидіяти впливам випробувань.

Студент із Луганська **К. СЕДАШЕВ**, звертаючись у листі до керівників держави, нагадує і радить: «Для жодної нації у світі шлях самостійності не був устелений лише трояндами та лаврами саками. Цей шлях був тернистий, похитливий кров'ю і потом. Так само й ми мусимо, здійнявши зуби, будувати незалежну економіку, замкнені цикли виробництва, а не поглиблювати інтеграцію...»

Завідачу відділу культури Анапійського райвиконкому Одеської області **В. СЕДОВ** бачач вихід в іншому: «Останнім часом у війсьній та незалежній Україні, яка проходить випробування не на життя, а на смерть в бунівальному розумінні слова, різниця постоє питання про те, які ми з вами справки, без ідеологічної мішури та тріскотів і картири вималюємося на крапотно гатунок. Але ми проміємо цей шлях, якщо зможемо віднести власну гідність, вірність до Бога, коли в нас буде диктатура Закону, коли швидко настане час професіоналізму. Коли стануть цінуватися насамперед порядність, чесність людини, її праця. Тоді наша незалежна Україна стане розвиненою європейською державою дуже швидко».

До наведених побажань не терпиться додати висловлене нещодавно нашим Прем'єр-міністром **Л. Кучмою** таке пояснення: сьогодні наша продукція нікому не потрібна, окрім країн колишнього Союзу.

Отже, для того, щоб вижити, вийти на рівень передових країн, відстояти незалежність, потрібно мати й суцільну технологію та культуру виробництва, високоякісну продукцію, власне паливо та багато чого іншого, що, звичайно, залежить від людей, суспільства і держави. Для цього потрібні і час, і напружена праця.

Тож, підсумовуючи, скажу. Листів про незалежність нині надходить значно менше, ніж два роки тому. Проте ідея живе, і багато читачів настійливо відстоюють її. Що засвідчують уривки з наведених і інших нещодавно одержаних редакцією листів.

**Яків ГАЛЬЧЕНКО.**



Юрій Доценко — власний кореспондент нашої газети в Донецькій області. Він живе серед воїнів за Україну. Її виборцям. Цим промітлим його засвідчили публікації, а також поезія, яка ось уже третє десятиліття європейське ерализує душу Юрія.

Юрій уже порадив чимало першодоброї вірші — «Літо чебрецю». Торік за активну поетичну творчість йому присудили премію літератури ім. Івана Володимирів Сосюра. Юрія, і хоча він не газетчик, перекладає всі преміальні гроші на спорядження в Донецьку наші війська, а також організує духовному очисленню Василя Стуса. Пропонуємо вірш Юрія Доценка.

## РІДНА МОВА НА ДОНБАСІ

Страждицька мова шукає  
Приспане слово несе,  
Мов кароке сумне  
Сиве і мудре, як Мандрі

людину,  
як дитину,  
немовля,  
земля.

Мова Тараса, що та  
Катерина,  
Плаче над словом —  
Безбатком-сином,  
Прагне співати йому

колицьову.  
Пісні не чути. Приспане  
Зболена мова вустами  
В рідних краях жебрає  
Суржик, мов клят,  
Горе-нащадків козацького роду.  
Батьківська мова, гуна,

блдіми  
під тиним.  
розкидає у роті  
на людях.

солов'їна,

В чому, скажи, твоя  
смертна провина,  
За що тобі це підлілля  
лежальне —  
Вінце таєро на обидві  
лігнися?

Слово проносилось. Плаче  
Словці солони коєтає  
На рубіж. На  
Слово вкраїнське шукає  
народ світа.

## Цитата минулих днів

«У Союзі Радянських Соціалістичних Республік український народ здобув свободу і незалежність. Створив національну державність. Розквітав могутні творчі сили».

«Радянська Україна», 6 листопада 1984 р.

«Ідея самостійної України, втілена у форму Української Народної Республіки 1918–1920 рр., була реалізована і сприятиме для всього населення, ніж ми звикли уявляти собі».

«Наша мета». Торонто, 21 листопада 1984 р.



## І всміхнулась їм свобода

Мелетій Семенюк — голова братства воїнів УПА Волинського краю, до якого входять три області: Волинська, Рівненська, Житомирська. Братство об'єднує 1100 чоловік — учасників національно-визвольних змагань українського народу 40–50-х років. Серед братчиків — чимало колишніх воїнів УПА, які билися як десять років боролися під девізом: «Здобудем Українську Державу, або загинем у боротьбі за неї!» Багато літ життя присвятив цій, священній боротьбі Мелетій Семенюк, який напередодні всенародного свята сказав:

— За два останні роки, коли здійснюється мрія багатьох поколінь і Україна встала до нового життя, відчули себе повноправними громадянами рідної землі і колишні воїни Української Повстанської армії. Нашу організацію обов'язково офіційно зареєстрував, виділив у Луцьку приміщення. За цей час ми відшукали і впорядкували 860 могил, освятили їх, справили панахиди. А в тих містах на Волині, де формувалися перші загони УПА, створено заповідники. Народ віддає шану борцям за свободу і незалежність України. Не всі ще і сьогодні знають, що в роки фашистської окупації на Волині в групі УПА-Північ нараховувалося 34 тисячі повстанців, які добровільно йшли боротися з ворогом. Славна сторінка цієї боротьби — бій біля монастиря в селі Новий Загоріч Локачинського району. У нерівному бою з німецькими окупантами тут полягли героїми 29 повстанців. Так, ми знаємо, що таке війна, горе і слава, сибірські катівні. А тому закликаємо всіх до єдності, злагоди й миру на благолюбимій нашій Україні. І підтримуємо Президента Леоніда Кравчука в його зусиллях державотворення самостійної України.

Розповідь записав  
Богдан БЕРЕГЕТА.

## Хай не буде ні в кого сирітської долі

Коли в січні цього року в Луганську урочище відкривався Українсько-канадський культурно-просвітницький центр «Відродження», ніхто не міг собі уявити, що невдовзі стосунки людей, які його створили і яких розділяв океан, стануть не тільки дружні, а й близькорідні. Так-так, працюючи в центрі, Руслана Вжесневська з Торонто започаткувала проєкт «Прийняття дітей», в ході реалізації якого вона не тільки доставляла в діти будинки, школи-інтернати, лікарні для сиріт тонни одягу, їжі, ліків, медичної апаратури, а й сама з'їздила за дочку українську дівчинку.

Ми працюємо у двох напрямках, — каже директор центру «Відродження» В. Єфанін, — «Перше, разом з Луганським підприємством влаштуємо науково-практичну конференцію з історії України, вечори української пісні, поезії, фольклорні експедиції до населених пунктів, де жили видатні діячі української культури, пропонуємо читачам рідкісні книги з величезної бібліотеки, яку збирали разом з канадцями. По-друге, матеріально допомагаємо дітям, особливо сиротам. Адже їм розбудувати далі незалежну Україну, а для цього треба бути розумними і здоровими».

І особливо цього дня ініціатори створення центру «Відродження» знову проведуть свої заходи в Луганську, Северодонецьку. Діти-сироти одержать подарунки, ліки, співатимуть разом з гостями українських пісень. Вони бачать, як дбає про них держава, добувають українці — і ті, що поряд і ті, що далеко за океаном.

Анатолій КОБЕЛЬНИК.

## КОЛОСОК В УЖИНОК УКРАЇНИ

НА ДИВО щедрий і ваговитий видався шпелюний колос у господарстві Онуфрійського району. На окремих площах зібрав майже по 90 центнерів зерна з гектара. І це — на слабких, супіщаних ґрунтах, де раніше й за кращих погодних умов збирали втричі менше.

Стоїмо з начальником райсельгосуправління Миколою Перепелюком край широкого хлібного поля колосистої імені Леніна. Вачу, як він, ясенючи

обличчям, любовно оглядає зріваний колосок, лізачи зернятка.

— У чому ж причина таких небачених раніше результатів? — запитує.

— У господарстві, — відповідає Микола Васильович. Нині воли насильно вирішують: коли, скільки і що сіяти. Без «примусово-добровільного принципу», як було раніше. Пригадує, що коли головував у сусідньому селі, теж намагався

шукати перспективні сорти, крім рекомендованих районів. На свій страх і ризик посіяли по парі «спартанку» і теж кожен гектар дав майже по 70 центнерів зерна. Але за парі тоді по коліні не гляділи. Була така рекомендація: не давати землі прогумувану, засівати всю, а результати були невисокі.

Тепер працівники колективних сільськогосподарських підприємств і фермери самі собі

господарі. Тож і шукають по всіх усадках елітне насіння. Процули, що в нащадків запорізьких козаків на Кубані в високоврожайні сорти шпелюний місцевої селекції. Поїхали й повернулися не з порожніми руками. І тепер онуфрійці навіть на дніпровських крутосхилах збирають врожай не гірші, а в окремих місцях навіть кращі, ніж в Англії чи Німеччині. Якщо в колосіні «Мирч», де головував Перепелюк, завезені з Краснодарського краю «скіф'янка» та «спартанка» дали по 64 центнери зерна з гек-

тара, то на 200-гектарному полі, край якого ми зустрілися, — аж по 73. А на окремих площах цього господарства «гостя» з Кубані взагалі вражала навіть досвідчених хліборобів — намолотили по 84 центнери зерна на гектар.

Щедрий ужинок мають і в інших районах області. Тож цілком реально, що кіровоградці продадуть в засіки незалежної України мільйон тонн хліба нового врожаю.

Микола ВОЛОК.

Кіровоградська область.

Наступний номер «Голосу України» вийде 26 серпня ц.р.

**ГОЛОС УКРАЇНИ**

**ЗАСНОВНИК —  
ВЕРХОВНА РАДА  
УКРАЇНИ**

Газета виходить  
з 1 січня 1991 року

Головний редактор С. ПРАВДЕНКО.

Редколегія: О. БІЛИК (заст. головного редактора), Л. БРОВЧЕНКО (в.о.заст. головного редактора), А. ГОРЛОВ (перший заст. головного редактора), І. ГРУШКО, В. КРАСНОДЕМСЬКИЙ, С. ПИСАРЕНКО, Б. СИДОРЕНКО (заст. головного редактора), А. СОЛОНСЬКИЙ, В. СУДДА (заст. головного редактора).

Адреса редакції:  
252047, Київ-47,  
вул. Нестерова, 4.

• ТЕЛЕФОНІ: для довідок — 441-88-23;  
• редакції — 224-72-54; відділ реклами — 441-89-34, 441-89-44.  
• Рукописи не повертаємо.  
• Листування з читачами — тільки на сторінках газети.

За зміст та достовірність інформації у рекламних публікаціях відповідальність несе рекламодавець.

• Редакція не завжди підписує позицію авторів публікацій.  
• За точність викладених фактів відповідальність несе автор.

Газета виходить 5 разів на тиждень (крім неділі й понеділка) українською і російською мовами.  
Індекс 60955.  
Загальний тираж 800.040.

Комбінат друку видавництва «Голос України».  
252047, Київ-47,  
проект Перемоги, 50.  
1234567890  
Зам. 0311159.

Газету набрано і зверстано в комп'ютерному центрі «Голосу України».